
**В ЭТОМ УВЕДОМЛЕНИИ ОПИСЫВАЕТСЯ, КАК МЕДИЦИНСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ВАС
МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ И ПЕРЕДАВАТЬСЯ ДЕПАРТАМЕНТОМ
ОБЩЕСТВЕННОГО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ САН-ФРАНЦИСКО (DPH)
И КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ СВОЮ
ИНФОРМАЦИЮ. ПОЖАЛУЙСТА,
ОЗНАКОМЬТЕСЬ С НИМ ВНИМАТЕЛЬНО.**

Если у вас есть какие-либо вопросы по поводу настоящего Уведомления, позвоните на бесплатную горячую линию по вопросам конфиденциальности по номеру 1-855-729-6040.

КТО БУДЕТ СЛЕДИТЬ ЗА ЭТИМ УВЕДОМЛЕНИЕМ:

Уведомление Департамента общественного здравоохранения Сан-Франциско (DPH) распространяется на следующее:

- ◆ Любой, кому разрешено вносить информацию в вашу медицинскую карту DPH.
- ◆ Все отделы и подразделения DPH, аффилированные лица DPH и поставщики услуг DPH/деловые партнеры, которым разрешено читать, использовать или выдавать личную медицинскую информацию пациентов.
- ◆ Члены волонтерских групп, которые помогают вам, пока вы получаете помощь от DPH.
- ◆ Медицинские работники DPH и сотрудники Калифорнийского университета в Сан-Франциско, которые работают с DPH.
- ◆ Лица, посещающие школу, чтобы стать медицинским работником, и их учителя, которые помогают оказывать вам медицинскую помощь в DPH, например, врачи-ординаторы, студенты-медики, студенты-медсестры, стипендиаты или аспиранты.

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО DPH В ОТНОШЕНИИ ИНФОРМАЦИИ О ЗДОРОВЬЕ:

В Департаменте общественного здравоохранения Сан-Франциско мы знаем, что медицинская информация о вас и вашем здоровье является личной. Мы обещаем защищать вашу медицинскую информацию. Мы создаем запись об уходе и услугах, которые вы получаете в DPH. Эта запись необходима для предоставления вам качественного медицинского обслуживания и соблюдения законов штата Калифорния и федерального законодательства. Настоящее Уведомление распространяется на все записи о вашем медицинском обслуживании, хранящиеся в DPH.

DPH записывает и хранит информацию о пациенте на бумаге и в компьютерах. Медицинские работники, медсестры и врачи обмениваются этой информацией друг с другом, чтобы заботиться о вашем здоровье.

Закон требует, чтобы DPH:

- ◆ Ведите учет ухода, который он вам предоставляет;

San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

- ◆ Убедитесь, что медицинская информация, которая может быть использована для вашей идентификации, хранится в тайне (за некоторыми исключениями);
- ◆ Соблюдать Закон о недопущении дискриминации в отношении генетической информации (GINA), чтобы избежать использования или раскрытия генетической информации в целях дискриминации или андеррайтинга;
- ◆ Предоставить вам настоящее Уведомление о юридических обязанностях DPH и политике конфиденциальности;
- ◆ Следуйте Уведомлению, действующему в настоящее время; и
- ◆ Мы незамедлительно сообщим вам, если произойдет нарушение, которое может поставить под угрозу конфиденциальность или безопасность вашей информации.

ВАШИ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ИНФОРМАЦИИ О ВАШЕМ ЗДОРОВЬЕ:

Как правило, у вас есть следующие права в отношении медицинской информации, хранящейся в DPH о вас:

- ◆ **Право просить осмотреть и скопировать.** Вы имеете право попросить просмотреть, прочитать и получить копию медицинской информации, используемой для принятия решений о вашем лечении. Это включает в себя медицинские услуги и выставление счетов Записи. Если вы хотите просмотреть и получить копию медицинской информации, используемой для принятия решений о вашем лечении, вы должны отправить или доставить в рабочее время свой запрос в письменной форме в отдел медицинской документации по месту оказания вам медицинской помощи (список адресов см. в конце настоящего Уведомления). Если вы запросите копию информации, DPH может попросить вас оплатить копирование, отправку по почте или получение других материалов, необходимых для ответа на ваш запрос.
- ◆ **Право на разрешение на передачу медицинской информации.** Вы имеете право попросить DPH отправить копии вашей медицинской информации кому угодно –вашей семье, близким друзьям или другим лицам, участвующим в вашем уходе; другие физические лица, поставщики медицинских услуг. Вы можете в любое время обратиться в DPH с просьбой прекратить передачу запрошенной вами информации о вашем здоровье. Чтобы попросить DPH поделиться информацией о вашем здоровье с назначенными вами лицами, вы должны сделать запрос в письменной форме. Отправьте или отнесите свой запрос в отдел медицинской документации по месту оказания вам медицинской помощи (список адресов см. в конце настоящего Уведомления).
- ◆ **Право требовать внесения изменений.** Если вы считаете, что информация о вашем здоровье, хранящаяся в DPH, неверна или неполна, вы имеете право попросить DPH изменить эту информацию или написать Приложение, которое должно быть включено в вашу медицинскую карту. Вы имеете право обратиться в DPH с просьбой изменить вашу медицинскую информацию до тех пор, пока эта информация хранится. Чтобы запросить изменение, отправьте запрос в письменной форме в отдел медицинской документации того места, где вам была оказана медицинская помощь (список адресов см. в конце настоящего Уведомления). Кроме того, вы должны объяснить, почему вы хотите, чтобы информация о вашем здоровье была изменена. DPH может сказать «нет» на ваш запрос, если он не оформлен в письменной форме или не объясняет, почему вы хотите Информация изменилась. Кроме того, DPH может

San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

отклонить ваш запрос, если вы попросите изменить информацию, которая:

- Не был создан медицинскими работниками ДПЗ;
- Был записан лицом, которое больше не может внести изменения;
- Не является частью медицинской информации, хранящейся в DPH или для DPH;
- Не является частью информации, которую вам будет разрешено просматривать и копировать; или
- Признается правильным и полным.

Мы должны сообщить вам, почему мы не вносим изменения, в течение 60 дней с момента вашего запроса. Вы имеете право представить письменное дополнение (дополнение) объемом не более 250 слов в отношении любого пункта или заявления в вашем досье, которое вы считаете неполным или неверным. Если вы сообщите нам в письменной форме, что хотите, чтобы добавка была добавлена в вашу медицинскую карту, мы приложим ее к вашей документации.

- ◆ **Право на учет раскрытия информации.** С 14 апреля 2003 г. Вы имеете право на получение информации о Время, когда мы делились информацией о вашем здоровье. Этот «Бухгалтерский учет» «Раскрытие информации» — это список лиц, не входящих в DPH, с которыми DPH передала вашу медицинскую информацию в целях, отличных от предоставления вашего медицинского обслуживания, оплаты вашего медицинского обслуживания или осуществления других действий, необходимых для его деятельности. Чтобы запросить этот список, вы должны отправить свой запрос в письменной форме в отдел медицинской документации по месту оказания вам медицинской помощи (список адресов см. в конце настоящего Уведомления). Вы можете попросить DPH предоставить вам информацию о том, кто

Предоставленная информация не позднее, чем за шесть лет до подачи запроса. Первый список, который вы запросите в течение 12 месяцев, будет бесплатным. DPH может попросить вас оплатить дополнительные списки. Вам будут объяснены расходы, и вы можете отменить или изменить свой запрос в любое время, прежде чем с вас будет взиматься какая-либо плата.

- ◆ **Право требовать ограничений.** Вы имеете право попросить DPH не передавать вашу медицинскую информацию для лечения, оплаты или операций. DPH и/или его врачи не обязаны соглашаться на ваш запрос, особенно если это может нанести ущерб вашему лечению. Чтобы запросить ограничения, вы должны направить свой запрос в письменной форме в отдел медицинской документации по месту оказания вам медицинской помощи (список адресов см. в конце настоящего Уведомления). Если вы полностью оплачиваете услугу или медицинский товар из своего кармана, вы можете попросить DPH не передавать эту информацию в целях оплаты или нашей деятельности вашей медицинской страховой компании. В этой ситуации наш запрос будет одобрен, если только закон не потребует от DPH поделиться этой информацией.

1. **Право запрашивать конфиденциальную информацию.** Вы имеете право указать, где и как сотрудники DPH могут связаться с вами. Например, вы можете попросить сотрудников DPH связываться с вами только на работе или по почта. Сообщите нам об этом в письменной форме, отправив запрос в учреждение, где вы оказываете медицинскую помощь (список адресов см. в конце настоящего Уведомления). Вам не нужно указывать причину вашего запроса. Все Обоснованные запросы будут одобрены. В вашем запросе должно быть указано, как и где вы хотите, чтобы с вами связались.

San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

- ◆ **Право на бумажную копию настоящего уведомления.** Вы имеете право на получение бумажной копии настоящего Уведомления. Вы можете запросить копию настоящего Уведомления в любое время. Даже если вы согласились получать это уведомление в электронном виде, вы все равно имеете право на бумажную копию настоящего Уведомления. Чтобы получить бумажную копию настоящего Уведомления, обратитесь к любому поставщику медицинских услуг DPH. Вы можете получить копию этого уведомления на веб-сайте DPH, <http://www.sfdph.org/>
- ◆ **Выберите кого-нибудь, кто будет действовать от вашего имени.** Если вы дали кому-то медицинскую доверенность или если кто-то является вашим законным опекуном, это лицо может воспользоваться вашими правами и сделать выбор в отношении вашей медицинской информации. Мы удостоверимся, что человек обладает этими полномочиями и может действовать от вашего имени, прежде чем предпринимать какие-либо действия.

КАК DPH МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ И ПЕРЕДАВАТЬ ИНФОРМАЦИЮ О ВАШЕМ ЗДОРОВЬЕ.

В следующих категориях описаны различные способы использования и передачи медицинской информации. DPH не может описать все способы использования информации о состоянии здоровья в настоящем Уведомлении. Однако большинство способов укладываются в одно из описаний, представленных ниже. Во всех случаях медицинские работники, медсестры и врачи DPH будут использовать минимальный объем информации, необходимый для оказания вам медицинской помощи. DPH регулярно проверяет использование и обмен информацией между сотрудниками DPH, поставщиками контрактов и сотрудниками UCSF на основе записей DPH, чтобы убедиться, что они уместны.

- ◆ **для лечения.** Мы используем информацию о вашем здоровье и делимся ею с другими медицинскими работниками, которые заботятся о вас. Например, врачу, который лечит вас от перелома ноги, может потребоваться знать, есть ли у вас диабет, потому что диабет может замедлить процесс заживления. Кроме того, врачу может потребоваться сказать диетологу, если у вас диабет, чтобы он организовал специальное питание. Различный Отделы DPH могут делиться информацией о вас, чтобы предоставить вам необходимые вещи, такие как лекарства, лабораторные анализы или рентгеновские снимки. Если вы нуждаетесь в уходе у другого врача или учреждения, не относящегося к DPH, информация о вашем здоровье может быть передана им для планирования вашего дальнейшего ухода.
- ◆ **Для оплаты.** Информация о вашем здоровье может быть использована и передана для того, чтобы лечение и услуги, которые вы получаете в медицинском центре DPH, могли быть выставлены счета, а оплата взималась с вас, страховка услуги компании или третьей стороны по взысканию претензий. Информация может быть передана службе, отвечающей критериям отбора, чтобы она могла искать программы, помогающие пациентам оплачивать свое лечение. Кроме того, может потребоваться сообщить своему плану медицинского страхования о необходимом вам лечении, чтобы получить предварительное одобрение или определить, будет ли ваш план покрывать лечение.
- ◆ **Для работы медицинских учреждений DPH.** Информация о вашем состоянии здоровья может быть использована и передана для операций DPH. DPH может потребоваться использовать и распространять эту информацию для запуска своих программ и обеспечения того, чтобы все пациенты DPH получали качественную помощь. Например, DPH может использовать вашу медицинскую информацию для обзора лечения и услуг, а также для проверки ухода, который

San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

вы получаете от медицинских работников DPH. Собранные информация о многих пациентах с ДПГ может быть сопоставлена с информацией, полученной в других медицинских учреждениях, не связанных с ДПГ, чтобы увидеть, можно ли улучшить уход и обслуживание в ДПГ. Информация может быть передана врачам, медсестрам, техникам и другому персоналу DPH для ознакомления и обучения.

- ◆ **Напоминания о встречах.** DPH может использовать имеющуюся у него информацию о вас, чтобы напомнить вам о предстоящем приеме. Однако помните, что вы всегда имеете право попросить DPH связаться с вами другими способами, если вы не хотите получать напоминание о встрече по почте, в текстовом сообщении или по электронной почте.
- ◆ **Каталог.** Определенная ограниченная информация о вас может быть включена в справочники пациентов в больницах DPH, где вы проходите лечение. Эта информация может включать ваше имя, местонахождение в больнице/клинике, ваше общее состояние (например, удовлетворительное, стабильное и т. д.) и вашу религиозную принадлежность. Информация каталога, за исключением вашей религиозной принадлежности, также может быть передана людям, которые спрашивают вас по имени. Ваша религиозная принадлежность может быть передана священнику, раввину или служителю, даже если они не спрашивают вас по имени. Это делается для того, чтобы ваша семья, друзья и священнослужители могли навестить вас и узнать, как вы себя чувствуете, если вы останетесь в больнице DPH. Если вы не хотите, чтобы DPH сообщал ваше имя и другую информацию, вы должны сообщить об этом в приемное отделение больницы, в которой вы получаете лечение.
- ◆ **Лица, участвующие в вашем уходе или оплате вашего ухода.** Информация о вашем здоровье может быть передана другу или члену семьи, который участвует в вашем медицинском обслуживании и/или несет ответственность за него, и которому необходимо знать эту информацию, чтобы помочь вам. Информация также может быть передана кому-то, кто поможет оплатить ваше лечение. Кроме того, информация о вашем здоровье может быть передана организации, помогающей в оказании помощи при стихийных бедствиях, чтобы ваша семья могла узнать о вашем состоянии, статусе и местонахождении.
- ◆ **Исследование.** Информация о вашем здоровье может быть использована и раскрыта в исследовательских целях двумя способами. Во-первых, он может быть использован исследователями в исследованиях, в которых вас попросили участвовать, когда вы соглашаетесь принимать лекарство или лечение, эффективность которого изучается. В таких исследованиях вас всегда попросят дать согласие на участие в исследовании.

Во-вторых, информация о вашем здоровье может быть использована и раскрыта без вашей идентификации. Например, исследовательский проект может включать в себя сравнение состояния здоровья и выздоровления всех пациентов, получавших одно лекарство, с теми, кто получал другое лекарство от того же заболевания, без указания имен или другой личной информации. Тем не менее, все исследовательские проекты, выполняемые в DPH, подлежат специальному процессу утверждения. Этот процесс оценивает предлагаемый исследовательский проект и его использование медицинской информации, чтобы гарантировать, что исследование представляет не более чем минимальный риск для вашей конфиденциальности. Прежде чем информация о здоровье и/или личная информация будет использована или раскрыта для исследования, проект будет одобрен в рамках этого процесса утверждения исследования, и исследователь подпишет клятву конфиденциальности.

- ◆ **В соответствии с требованиями законодательства.** Информация о вашем здоровье может

быть передана, если это требуется в соответствии с федеральным, государственным или местным законодательством.

- ◆ **Для предотвращения серьезной угрозы здоровью или безопасности.** Информация о вашем здоровье может быть использована и передана сотрудникам правоохранительных органов, когда это необходимо для предотвращения серьезной угрозы вашему здоровью и безопасности или здоровью и безопасности населения. Любое разглашение, однако, может быть сделано только тому, кто может помочь предотвратить угрозу.

ОСОБЫЕ СИТУАЦИИ:

Информация может быть передана без вашего согласия в следующих ситуациях, если они применимы к вам:

- ◆ **Донорство органов и тканей.** Если вы хотите пожертвовать орган, информация о состоянии здоровья может быть передана организациям, занимающимся донорством органов или трансплантацией органов, глаз или тканей, или банку донорства органов.
- ◆ **Военные и ветераны.** Если вы являетесь военнослужащим, информация о вашем состоянии здоровья может быть передана в соответствии с требованиями органов военного командования.
- ◆ **Компенсация работникам.** Информация о вашем состоянии здоровья может быть предоставлена для обработки заявок на компенсацию работникам или аналогичных программ. Эти программы предусматривают льготы в случае производственных травм или заболеваний.
- ◆ **Риски для здоровья населения.** Законодательство штата и федеральное законодательство могут требовать, чтобы DPH предоставляло информацию о вашем здоровье для деятельности в области общественного здравоохранения. Эти мероприятия, как правило, включают в себя следующее:
 - Для предотвращения или контроля заболеваний, травм или инвалидности;
 - Сообщать о рождении и смерти;
 - Сообщать о реакциях на лекарства или проблемах с медицинскими изделиями;
 - Уведомлять людей об отзыве продуктов, которые они могут использовать;
 - Для уведомления лица, которое может заразиться или распространить заболевание или состояние; и
 - Уведомить орган власти, если есть подозрения, что пациент стал жертвой жестокого обращения, пренебрежения или домашнего насилия в соответствии с требованиями законодательства.
- ◆ **Деятельность по надзору за здравоохранением.** Закон может потребовать от DPH поделиться вашей медицинской информацией с агентством, которое проверяет деятельность DPH в области здравоохранения. К деятельности по проверке относятся, например, аудиты, расследования, инспекции и лицензирование. Эти мероприятия необходимы правительству для мониторинга системы здравоохранения, программ, оплачиваемых налогоплательщиками, и соблюдения DPH законов о гражданских правах.
- ◆ **Судебные иски и споры.** Если вы участвуете в судебном процессе или споре, информация о вашем здоровье может быть передана в ответ на судебное или административное постановление. Информация о состоянии здоровья о вас может Они также могут быть

San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

переданы в ответ на повестку в суд, запрос на раскрытие информации или другой процесс другими лицами, участвующими в споре, но только в том случае, если их адвокаты пытались сообщить вам о приказе, чтобы у вас была возможность возразить в сроки, установленные законом.

- ◆ **Правоохранительный.** Информация о состоянии здоровья может быть передана должностному лицу правоохранительных органов:
 - В ответ на постановление суда, повестку в суд, ордер, повестку в суд или аналогичный процесс;
 - О смерти, которая, как считается, наступила в результате преступного поведения;
 - О преступном поведении на объекте DPH; и
 - В чрезвычайных обстоятельствах сообщить о преступлении; место совершения преступления или потерпевших; или личность, описание или местонахождение лица, совершившего преступление.
- ◆ **Коронеры и судмедэксперты.** Закон может потребовать от DPH поделиться вашей медицинской информацией с коронером или судмедэкспертом. Это может быть необходимо, например, для идентификации умершего человека или установить причину смерти.
- ◆ **Назначенные судом опекуны и государственные опекуны.** Не спрашивая вас, DPH может передавать информацию о вашем здоровье лицам, назначенным судом для ухода за вашим физическим состоянием и/или психическое здоровье и финансовое благополучие.
- ◆ **Национальная безопасность и разведывательная деятельность.** Не спрашивая вас, DPH может передавать вашу медицинскую информацию уполномоченным федеральным должностным лицам разведки, контрразведки и другим национальным органам охранная деятельность, разрешенная законодательством.
- ◆ **Охранные услуги для президента и других.** DPH может передавать информацию о вашем здоровье уполномоченным федеральным должностным лицам, чтобы они могли обеспечить защиту президенту или главам иностранных государств. DPH может передавать медицинскую информацию другим уполномоченным лицам для проведения специальных расследований.
- ◆ **Заключенных.** Если вы являетесь заключенным тюрьмы или тюрьмы или находитесь под стражей сотрудника правоохранительных органов, DPH может передавать информацию о вашем здоровье персоналу тюрьмы или сотрудникам исправительных учреждений. DPH должен будет предоставить эту информацию: (1) для того, чтобы тюрьма могла предоставить вам медицинскую помощь; (2) для защиты вашего здоровья и безопасности или здоровья и безопасности других лиц; или (3) для обеспечения безопасности тюремного персонала.
- ◆ **Лечение, назначенное судом.** В случаях, когда в уголовном суде лицу было предписано получить лечение в DPH, ему будет предложено дать согласие на совместное использование информации в этом суде. Если впоследствии лицо откажется от согласия, суд должен быть проинформирован о последующем отказе лица.
- ◆ **Соблюдайте законы штата.** Существуют определенные законы штата, которые защищают некоторые виды медицинской информации, такие как определенные услуги по охране психического здоровья и результаты тестов на ВИЧ. Мы будем соблюдать эти законы, если они будут более строгими, чем это уведомление.

San Francisco Department of Public Health (DPH) Full Notice of Privacy Rights

Effective Date: April 1, 2024

ЕСЛИ ВЫ СЧИТАЕТЕ, ЧТО ВАШИ ПРАВА НА НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ НЕ БЫЛИ СОБЛЮДЕНЫ при получении услуг DPH, вы можете подать жалобу в DPH или секретарю Министерства здравоохранения и социальных служб США. Все жалобы должны быть отправлены в письменной форме. В конце настоящего Уведомления приведен список адресов и номеров телефонов Отдела конфиденциальности DPH и Секретаря. Вы не будете наказаны каким-либо образом за подачу жалобы.

ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В НАСТОЯЩЕЕ УВЕДОМЛЕНИЕ

DPH оставляет за собой право вносить изменения в настоящее Уведомление и вносить изменения в пересмотренное или измененное Уведомление в отношении уже записанной о вас медицинской информации, а также любой информации, записанной в будущем. Копия настоящего Уведомления будет размещена в учреждениях по уходу за больными DPH. Дата вступления в силу уведомления будет указана в верхней части каждой страницы.

БЛАНКИ РАЗРЕШЕНИЙ НА ЗАПРОС МЕДИЦИНСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ (Медицинские информационные услуги) МОЖНО ПОЛУЧИТЬ В СЛЕДУЮЩИХ ОТДЕЛЕНИЯХ DPH:

San Francisco General Hospital and Trauma Center

Health Information Services,

Main Bldg. 5 Rm. 2B1

1001 Potrero Ave.,

San Francisco, CA 94110

(628) 206-4432

ИЛИ

МЕСТО, ГДЕ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ УСЛУГИ

Все другие проблемы, связанные с конфиденциальностью и жалобами:

DPH Office of Compliance & Privacy Affairs

101 Grove Street, Rm 400,

San Francisco, CA 94102

(855) 729-6040 (toll-free)

Куда подать жалобу на нарушение конфиденциальности в федеральное правительство

Узнайте, как подать жалобу на нарушение конфиденциальности или безопасности медицинской информации: https://www.hhs.gov/hipaa/filing-a-complaint/complaint-process/index.html?language=es	<u>Для более быстрого реагирования воспользуйтесь онлайн-порталом.</u> Ссылка для подачи онлайн-жалобы на конфиденциальность или безопасность медицинской информации: https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf
Address to mail a complaint: Centralized Case Management Operations U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, S.W. Room 509F HHH Bldg. Washington, D.C. 20201	